



Varování! / Varovanie! / Warning! / Achtung! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V nebo AC/DC 12-240V, CRM-9S je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě AC 12-240V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětí ovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných musí být v instalaci předloženy vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkače, motory, indukativní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdvojnásobení nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale okružící vzduch tak, aby při trvalém proudění vzduchu teplota nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V alebo AC/DC 12-240 V, CRM-9S je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC 12-240 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepätovým špičkám a rušivým impulzom v napájacíj sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predadaná vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie odrušenie spinaných prístrojov (stýkače, motory, indukívne záťaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTÉ". Neinštalujte prístroj k zdvojnásobeniu nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonale okružiaci vzduch tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šířky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

The device is constructed for 1-phase main installation of 230V AC or AC/DC 12-240 V. CRM-9S is constructed for connection for 1-phase main AC 12-240 and must be installed in accordance with regulations and standards applicable in the country of use. While installing the device follow the instructions in this manual and on the cover packaging of the device. Do not operate the device out of the specified range of technical parameters. Installation and launching can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification who is accredited for this work and is informed about this manual. The person who executes the installation is responsible for correct and safe installation of this device. Pay attention on the device before transportation, storing and handling. If you find any sign of damage, deformation, malfunction or a missing part, do not install this device and claim it at its seller. After stop using the product it is possible to demount and recycle.

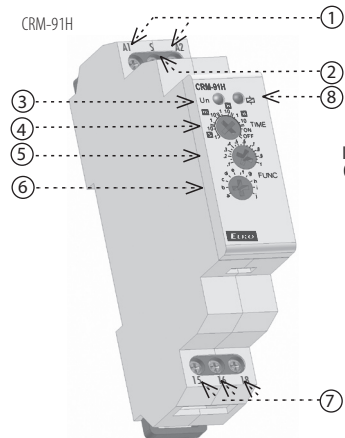
Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die Installation eine gute Luftumlauf gewährleisten, damit die maximale Umgebungtemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher cca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczane dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V or AC/DC 12-240 V. CRM-9S jest przeznaczony dla podłączeń sieci 1-fazowych AC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny włącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne - instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany (recycling).

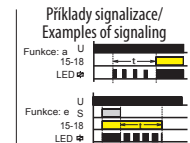
Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű (24V), vagy váltakozó feszültségű (24-230V) hálózatokhoz történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzemelektelenítés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlapon védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznél pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelhet környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez kb 2 mm-es csavarhúzó használandó. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ugyiszint tározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működéské utaló nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzemebe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузки и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.д.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться с учетом, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства

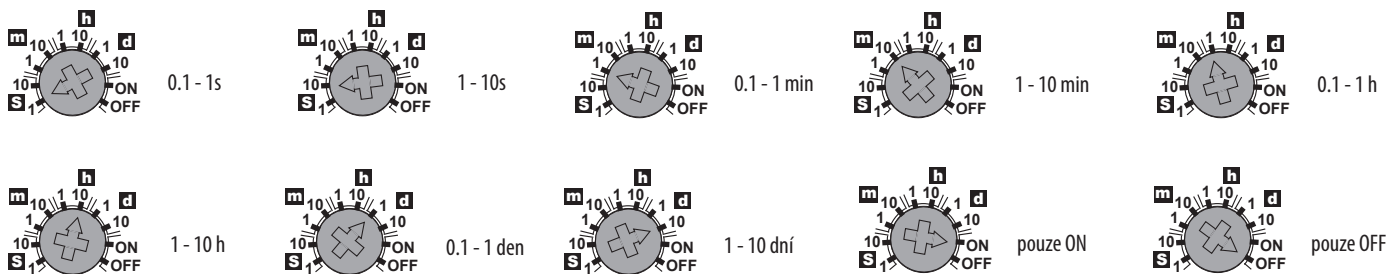


Indikace výstupu - multifunkční LED / Output indication-multifunction LED








- 1 Svorky napájecího napětí / Svorky napájacieho napätia / Supply terminals / Versorgungsklemmen / Zaciski napíjecího napätia / Tápfeszültség csatlakozók / Клеммы подачи напряжения
- 2 Ovládací vstup S / Ovládací vstup "START" / Control. input "S" / Steuereingang "S" / Wejście sterujące "S" / Vezérlő bemenet "S" / Управляющий ввод "S"
- 3 Indikace napájecího napětí / Indikácia napájacieho napätia / Supply indication / Versorgungsanzeige / Sygnalizacja napięcia zasilania / Tápfeszültség kijelzés / Индикация напряжения питания
- 4 Hrubé nastavení času / Hrubé nastavenie času / Rough time setting / Grobe Zeiteinstellung / Grube nastawianie czasu / Durva időbeállítás / Грубая настройка времени
- 5 Jemné nastavení času / Jemné nastavenie času / Fine time setting / Feine Zeiteinstellung / Delikatne nastawianie czasu / Finom időbeállítás / Тонкая настройка времени
- 6 Nastavení funkcí / Nastavenie funkcií / Function setting / Funktionseinstellung / Nastawianie funkcji / Funkció választás / Настройка функций
- 7 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Ausgaskontakt / Zaciski wyjściowe / Kimeneti csatlakozó / Выводные клеммы
- 8 Indikace výstupu / Indikácia výstupu / Output indication / Ausgangsanzeige / Sygnalizacja wyjścia / Kimenet jelzése / Индикация выхода

Nastavení času / Nastavenie času / Time ranges / Zeitbereich / Zakresy czasowe / Időtartományok / Настрока диапазонов времени








Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические данные	CRM-91H	CRM-93H	CRM-9S
Počet funkcií:	Počet funkcií:	Number of functions:	Anzahl der Funktionen:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	10		
Napájací svorky:	Napájacie svorky:	Supply:	Versorgung:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1-A2		
Napájací napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napíjenie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240V (AC50-60Hz)		AC 12-240V(50-60)Hz
Príkon:	Príkon:	Consumption	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. felvétel:	Мощность:	AC 0.7-3VA/DC 0.5-1.7 W		AC max.0.35 VA
Napájací napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napíjenie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V/50-60 Hz		x
Príkon (zdanlivý/ztrátový):	Príkon (zdanlivý/stratový):	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. Felvétel:	Мощность (номинал./теряемая):	AC max.12VA/1.3W	AC max.12VA/1.9W	x
Tolerance napájacieho nap.:	Tolerance napájacieho nap.:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia napiecia zasilania:	Hömeállítás:	Допуск напряжения питания:	-15%;+10%		
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Signalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	zelená/green LED		
Časový rozsah:	Časový rozsah:	Time ranges:	Zeitbereiche:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временные диапазоны:	0.1 s - 10 dni/days		
Nastavenie času:	Nastavenie času:	Time setting:	Zeiteinstellung:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:	otočnými prepínači / rotary switch		
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Zeitabweichung:	Dokładność czasowa:	Beállítási pontosság:	Временное отклонение:	5% při mechanickém nastavení / mechanical setting		
Presnosť opakovaní:	Presnosť opakovaní:	Reeat accuracy:	Wiederholgenauigkeit:	Dokładność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2% stabilita nastavené hodnoty / set value stability		
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Temperaturstabilität:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01%/°C,vztažná hodnota / °C, at =20°C		
Výstup:	Výstup:	Output:	Ausgang:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:			
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilości i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x prepínací 1x changeover	3x prepínací 3x changeover	1x statický bezkontaktní výstup 1x static output (triak)
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Nennstrom:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/ AC1	8 A/ AC1	0.7 A
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Breaking capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000VA/AC1,384W/DC	2000VA/AC1,192W/DC	x
Spíkový proud:	Spíkový prúd:	Inrush current:	Höchststrom:	Przebieżenie:	Túláram:	Ликовый ток:	30 A/ <3s	10 A/ <3s	60 A/ <10 ms
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/ 24 V DC	250 V AC1/ 24 V DC	x
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. breaking capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500 mW	500 mW	x
Úbytek napětí na spínači:	Úbytek napätí na spínači:	Switch drop:	Spannungsverlust am Schalter:	Spadek napięcia na łączniku:	Feszültségesés kapcsoláskor:	Потеря нап. на тумблере:	x	x	max. 0.9 V pri/at I max
Připojení zátěže na svor.B1:	Připojenie záťaže na svorku B1:	Load-B1 terminal connect.	Lastan. an die Klemme B1:	Podłac. obciążenia na zacisk B1:	Ellenállás B1-nél:	Подкл. нагрузки на клемме B1:	x	x	Ano/Yes/ I max. 0.7 A
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzés:	Индикация выхода:	multifunkční červená LED/ multifunction red LED		
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнённость:	3x10 ⁷	3x10 ⁷	>10 ⁶
Electrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektronikus élettartam:	Электрическая жизнённость:	0.7x10 ⁶	0.7x10 ⁶	>10 ⁶
Ovládání:	Ovládanie:	Controlling:	Steuerung:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:			
Příkon ovládacího vstupu:	Příkon ovládacího vstupu:	Consumption of input:	Leistungsaufnahme:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítményfelv. a bemeneten:	Мощность управл. напряжения:	AC0.025-0.2VA/DC0.1-0.7W (UNI), AC0.53VA (AC 230V), AC0.025-0.2VA (AC 12-240V)		
Připojení zátěže mezi S-A2:	Připojenie záťaže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Podłac.obciąż. pomiędzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:	ANO (UNI, AC 230 V, AC 12-240 V)		
Max. kapacita kabelu ovládání:	Max. kapacita káblu ovládania:	Max. capacity of cable control:	Max.Kapazität der Kabelbedienung:	Maks. poj. kabla do sterowania:	A vezérlő vezeték max. kap.:	Макс. ёмкость каб. управления:	12nF (UNI), 12nF (AC 230V)		
-bez připojení doutnavek	- bez pripojenia dútnaviek	-without connected glow-lamps	- ohne Glühlampeanschluss	- bez podłączenia gilzy	- glimmlámpák nélkül	- без подкл. ламп тл. разряда	(UNI) - nelze pripojiť doutnavky/NO		
-s připojenými doutnavkami	- s pripojenými dútnavkami	- with connected glow-lamps	- mit den anliegenden Glimmlampen	- z podłączeniem gilzy	- glimmlámpákkal	- с подключением ламп тлеющего разряда	9 nF (AC230 V), max.20kV/pcs(1kV/pcs-1mA)		x
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control. terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S		
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacího impulzu:	Pulse length:	Steuerimpulsdauer:	Đlugość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Дл. управляющего импульса:	min. 25 ms/ max. neomezená/unlimited		
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Wiederbereitstellungszeit:	Czas regeneracji:	Újraindítási idő:	Период восстановления:	max. 150 ms	max. 150 ms	max. 250 ms
Dašší údaje:	Daššie údaje:	Other information:	Andere Informationen:	Natępy dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:			
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55°C		
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C		
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnost:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (napájení/supply-výstup/output)		x
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/ any		
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting/DIN rail:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:	DIN lišta/rail EN 60715		
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart:	Stoپیeí ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 40 z čelního panelu/ from front panel		
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Kategoria przepięć:	Túlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.		
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stoپیeí nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2		
Průřez připojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size:	AnschlußQuerschnitt:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение прис. проводов:	max.1x2.5,max.2x1.5/5 dutinokou/with cavern max.1x2.5		
Rožměr:	Rožmer:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm		
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI)-64g, (230)-62g	(UNI)-89g, (230)-87g	51g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1		

Platí pro výrobek/Product: CRM-91H

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przełącznika Relé csatlakozó КОНТАКТ РЕЛЕ 16 A	Zátěže / Zátáže / Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Нaрyзкy								
	 AC5b	 ACSa	 ACSa	 ACSa	 ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgNi	1000 W	x	x	x	x	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A

Platí pro výrobek/Product: CRM-93H

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przełącznika Relé csatlakozó КОНТАКТ РЕЛЕ 8 A	Zátěže / Zátáže / Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Нaрyзкy								
	 AC5b	 ACSa	 ACSa	 ACSa	 ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgNi	500 W	x	x	x	x	2000 VA	x	375 VA	8A/0.4A/0.25A

Poznámky / Poznámky / Notes / Glossen / Klucz / Jegyzet / Примечание

- 1) Výstupní kontakty CRM-93H neumožňují spínání rozdílných fází, resp.napětí >250 V.
- 2) Při montáži do oceloplechových rozvodnic je třeba u CRM-93H dodržet bezpečnou vzdálenost min. 3mm od šroubků svorek 35-36-38 a 25-26-28 k zákrty rozvaděče

- 1) CRM-93H doesn't allow switching of different phases or 3-phase voltages.
- 2) When mounting into steel-plated switchboards, it is necessary keep safety distance of min. 3 mm from terminal's screws 35-36-38 and 25-26-28 towards the shutter of a switchboard.

- 1) Zestyki wyjściowe CRM-93H niepozwalają łączenie różnych faz lub napięć > 250V.
- 2) Podczas montażu do szaf ze stali potrzebne jest dotrzymać bezpieczną odległość min. 3 mm pomiędzy śrubami zacisków 35-36-38 i 25-26-28 a obudowy szafy.

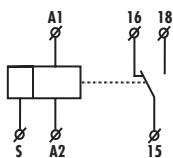
- 1) Выходные контакты CRM-93H не позволяют коммутировать разные фазы или же напряжение >250V.
- 2) При установке CRM-93H в металлические распределители необходимо соблюдать безопасное расстояние (мин. 3 мм) между клеммами верхнего этажа реле 35-36-38 и 25-26-28 до крышки распределителя.

- 1) Výstupné kontakty CRM-93H neumožňujú spínanie rozdielnych fáz, resp.napätia >250 V.
- 2) Při montáži do oceloplechových rozvodnic je treba pri CRM-93H dodržat bezpečnú vzdialenosť min. 3mm od skrutiek svoriek 35-36-38 a 25-26-28 k zákrty rozvádzača

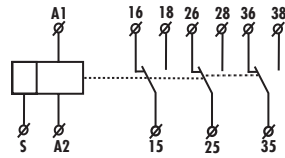
- 1) Ausgangskontakte der CRM-93 ermöglichen nicht Einschaltung von verschiedenen Phasen, resp. Spannung >250 V.
- 2) Bei der Montage ins Stahl-Blech-Schaltanlagen ist es nötig Sicherheitsabstand min 3mm von Klemmschrauben 35-36-38 und 25-26-28 zur Schaltanlagebedeckung einzuhalten.

- 1) A CRM-93H típusú időrelé nem alkalmas 3 fázisú feszültségek kapcsolására az eszközben
- 2) Az eszközöt fém ajtájú elosztószekrénybe szerelve ügyeljünk arra, hogy a csatlakozók(35-36-38 és 25-26-28) és a szekrény fém ajtaja, vagy egyéb fém részei között legalább 3 mm távolság legyen

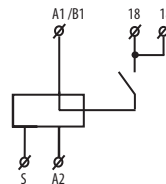
CRM-91 H



CRM-93 H



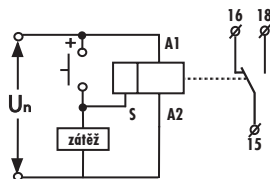
CRM-9S



Možnosť pripojení záťaže k ovládacímu vstupu / Možnosti pripojenia záťaže k ovládacímu vstupu / Loading can be connect to controll entry / Man kann die Last zum Steuereingang anschliessen / Możliwość podłączenia obciążenia do sterowanego wejścia / A vezérlés bemenetét össze lehet kötni a terheléssel / Возможность подключения нагрузки к управляющему вводу

Paralelné medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho, aniž by bola narušená správna funkcia relé.
 Paralelne medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho, že by bola narušená správna funkcia relé.
 Through clamps S-A2 can be connect the loading paralll (for example contactor or other units) - without damage of right operation
 Zwischen die Klemmen S-A2 kann man die Last parallel anschliessen (z.B. Schaltschütz oder andere Geräte) - ohne die Verletzung des richtigen Betrieb.
 Równolegle między zaciski S-A2 jest możliwość podłączenia obciążenia, przy czym nie będzie naruszona funkcja przekaźnika.
 Az S-A2 szorítókapcsokon keresztül párhuzamosan csatlakoztatható a terheléshez (például kontaktorhoz, vagy más egységhez) – sérülés nélküli helyes működés érdekében.
 Параллельно между клеммами S-A2 можно подключить нагрузку (напр. контактор, контрольную лампочку или другое устройство) без нарушения правильного функционирования реле.

CRM-91 H

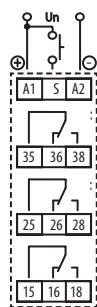


Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

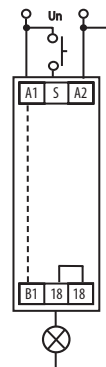
CRM-91 H



CRM-93 H



CRM-9S



Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- komfortní a přehledné nastavení funkcí a časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
- 10 funkcí- 5 časových funkcí ovládaných napájecím napětím
 - 4 časové funkce ovládané ovládacím vstupem
 - 1 funkce paměťového (impulsného) relé
- stav výstupu indikuje multifunkční červená LED, která bliká nebo svítí v závislosti na výstupu
- 1-MODUL, upevnění na lištu

- using for warning illuminatin on the road, flashers, cyclers, often switched systems
- 10 functions: - 5 time functions controlled via supply voltage
 - 4 time functions controlled via control input
 - 1 function of memory (latching) relay
- Output indication: multifunction red LED, flashing at certain states
- 1-MODULE, DIN rail mounted

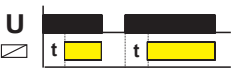
- przeznaczony do urządzeń elektrycznych, sterowania oświetlenia, ogrzewania, silników, wentylatorów
- 10 funkcji -5 funkcji czasowych sterowanych napięciem zasilającym
 - 4 funkcje czasowe sterowane wejściem sterującym
 - 1 funkcja pamięciowego przekaźnika (impulsowego)
- Sygnalizacja wyjścia: wielofunkcyjna czerwona LED, która miga albo świeci w zależności od stanu wyjściowego
- wykonanie 1-MODUŁ, mocowanie do szyn DIN

- удобная и наглядная настройка функций временных интервалов производится поворотными переключателями
- 10 функций - 5 временных функций, управляемых напряжением питания
 - 4-е временные функции, управляемые со специального ввода
 - 1 функция запоминающего (импульсного) реле
- индикация вывода с помощью мультифункционального красного LED, который мигает или светит в зависимости от состояния вывода
- 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

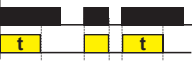
- komfortné a prehľadné nastavovanie funkcií a časových rozsahov sa robí otočnými prepínačmi
- 10 funkcií - 5 časových funkcií ovládaných napájacím napätím
 - 4 časové funkcie ovládané ovládacím vstupom
 - 1 funkcia pamäťového (impulzného) relé
- stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED, ktorá bliká alebo svieti v závislosti na výstupe
- 1-MODUL, upevnenie na lištu DIN

- für elektrische Stromabnehmer, wo beim Zustandsänderung genaue Zeitschaltung nötig ist - Steuerung von Beleuchtung, Heizung, Motoren, Pumpen, Maschinen, Ventilatoren, Schützen
- 10 Funktionen: - bei 5 Funktionen gesteuert durch Versorgungsspannung
 - bei 4 Funktionen gesteuert durch Steuereingang
 - 1 Funktion wie Impulsrelais
- Ausgangsanzeige: Multifunktions-LED-Diode
- Modul-Ausführung (1-MODUL), Befestigung auf DIN Schiene


- villogó veszély jelző lámpák, fények vezérléséhez, vagy gyakran kapcsolt rendszerekhez
- 10 funkció: - 5 időfünció a tápellátáson keresztül
 - 4 időfünció a vezérlő bemeneten keresztül
 - 1 funkció mint memória relé
- Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

a 


- Zpožděný rozbeh po přivedení napájecího napětí
- Oneskorený rozbeh po privedení napájacieho napätia
- Delay ON after energisation
- Anzugverzögert nach Anlegen der Versorgungsspannung
- Opóźniony rozbieg po podłączeniu napięcia zasilającego
- Meghúzás késleltetés (hálózati indítás)
- Задержка включения после подачи напряжения питания

b 


- Zpožděný návrat po přivedení napájecího napětí
- Oneskorený návrat po privedení napájacieho napätia
- Delay OFF after energisation
- Rückfallverzögert nach Anlegen der Versorgungsspannung
- Opóźniony powrót po podłączeniu napięcia zasilającego
- Elegédes késleltető (hálózati indítás)
- Задержка выключения после подачи напряжения питания

c 


- Cyklovač začínající mezerou po přivedení napájecího napětí
- Cyklovač začínajúci mezerou po privedení napájacieho napätia
- Cycler beginning with pause after energisation
- Taktgeber pausebeginnend nach Anlegen der Versorgungsspannung
- Praca cykliczna zaczynająca się przerwą po podłączeniu napięcia zasilającego
- Ütemadó késleltetett meghúzással (hálózati indítás)
- Циклование, начинающееся паузой после подачи напряжения питания

d 

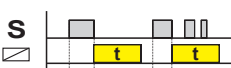
- Cyklovač začínající impulsem po přivedení napájecího napětí
- Cyklovač začínajúci impulzom po privedení napájacieho napätia
- Cycler beginning with impulse after energisation
- Rückfallverzögert nach Anlegen der Versorgungsspannung
- Praca cykliczna zaczynająca się impusem po podłączeniu napięcia zasilającego
- Ütemadó késleltetett meghúzással (hálózati indítás)
- Циклование, начинающееся импульсом после подачи напряжения питания

e 


- Zpožděný návrat po vypnutí ovládacího kontaktu s okamžitým sepnutím výstupu
- Oneskorený návrat po vypnutí ovládacieho kontaktu s okamžitým zopnutím výstupu
- Delay OFF after de-energisation, instant make of output
- Rückfallverzögert nach Ausschaltung des S mit Momentalschaltung des Ausgangs
- Opóźniony powrót po wyłączeniu zestyku sterującego z natychmiastowym złączeniem wyjścia
- Ütemadó azonnali meghúzással (hálózati indítás), Kikapcsoláskésleltető (indítás a vezérlő bemenetről)
- Задержка выключения после размыкания управляющего контакта с моментальным замыканием вывода

f 


- Zpožděný návrat reagující na sepnutí ovládacího kontaktu, bez ohledu na délku jeho sepnutí
- Oneskorený návrat reagujúci na zopnutie ovládacieho kontaktu bez ohľadu na dĺžku zopnutia
- Delay OFF responding to make of control contact regardless its length
- Rückfallverzögert - reagiert auf die Schaltung des Steuerkontakts, ungeachtet der Schaltdauer
- Opóźniony powrót reagujący na złączeniu zestyku sterującego, bez względu na długość jego złączenia
- Elengedéskésleltető (a verzérlőjel időtartamától függetlenül)
- Задержка выключения, реагирующая на замыкание управляющего контакта и не зависящая от продолжительности соединения

g 


- Zpožděný návrat po vypnutí ovládacího kontaktu se zpožděným výstupem
- Oneskorený návrat po vypnutí ovládacieho kontaktu s oneskoreným výstupom
- Delay OFF after break of control contact with instant output
- Rückfallverzögert nach Ausschaltung des Steuerkontakts mit Verzögerung im Ausgang
- Opóźniony powrót po włączeniu zestyku sterującego z opóźnionym wyjściem
- Elengedéskésleltető (a verzérlőjel megszunata után, függetlenül a működés közbeni vezérlésekre)
- Задержка выключения после замыкания управляющего контакта с задержанным выводом

h 

- Zpožděný návrat po sepnutí i rozepnutí ovládacího kontaktu
- Oneskorený návrat po zopnutí a rozopnutí ovládacieho kontaktu
- Delay OFF after make and break of control contact
- Einschaltwischend / ausschaltwischend mit Steuerkontakt
- Opóźniony powrót po złączeniu i rozłączeniu zestyku sterującego
- Delay OFF
- Meghúzás / elengedés késleltető (indítás vezérlő bemenetről)
- Задержка выключения после замыкания и размыкания управляющего контакта

i 

- Paměťové (impulsní) relé
- Pamätové (impulzné) relé
- Memory (impulse) relay
- Impulsrelais
- Przekaznik pamięciowy (impulsowy)
- Impulzusrelé
- Запоминающее (импульсное) реле

j 

- Generátor pulsu
- Generátor pulzu
- Pulse generator
- Impulsgenerator (PULS=0.5s)
- Generator impulsu
- Impulzusgenerátoro (hálózati indításnál)
- Генератор импульсов